Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy Achab spoczął ze swoimi ojcami, władzę po nim objął Achazjasz, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Achab spoczął ze swoimi ojcami, władzę królewską po nim objął jego syn Achazjasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Achab zasnął ze swymi ojcami, a królował jego syn Achazjasz w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Achab z ojcami swymi, a królował Ochozyjasz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zasnął tedy Achab z ojcy swymi, a Ochozjasz, syn jego, królował miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Achab spoczął ze swoimi przodkami, a syn jego, Ochozjasz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Achab ze swoimi ojcami, a władzę królewską po nim objął Achazjasz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achab spoczął przy swoich przodkach, a po nim królował jego syn, Achazjasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achab spoczął przy swoich przodkach, a jego syn, Ochozjasz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Achab spoczął ze swoimi przodkami. Po nim królował jego syn Ochozjasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Ахаав з своїми батьками, і замість нього зацарював його син Охозія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ahab spoczął przy swoich przodkach, a zamiast niego objął rządy jego syn – Achazja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Achab spoczął ze swymi praojcami; a w jego miejsce zaczął panować Achazjasz, jego syn. |